

**Mag. phil.**  
**Erica Autelli**

Erica.Autelli@uibk.ac.at



#### BERUFLICHE TÄTIGKEIT

März – Sep 2015 (vorgesehen)	Lehrbeauftragte/Lektorin am Arbeitsbereich für Didaktik der Sprachen der Universität Innsbruck (Lehrveranstaltung: “Linguistische Kompetenzen: Wortschatz und Phraseologie”)
seit März 2013	Wissenschaftliche Projektmitarbeiterin am Institut für Romanistik der Universität Innsbruck im Rahmen des Forschungsprojektes “LeKo – Lexemkombinationen und typisierte Rede im mehrsprachigen Kontext. Authentische Sprachdaten für die Erarbeitung didaktischer Materialien zur italienischen Wortkombinatorik für deutschsprachige L2-Lerner.”
Jan - März 2013	Lehrbeauftragte/Lektorin am Arbeitsbereich für Didaktik der Sprachen der Universität Innsbruck (Lehrveranstaltung: “Linguistische Kompetenzen: Wortschatz und Phraseologie”)
Okt 2012 – Jan 2013	Italienischlehrerin an der “Società Dante Alighieri di Innsbruck”
Sep 2012	Lehrerin für die Schulfächer Englisch und Italienisch und Projektleiterin des Projekts “Bewegte Pause” an der Neuen Mittelschule Stams-Rietz; Stammschule: Bundeshandelsakademie und Bundeshandelsschule Telfs
Sep 2011 – Juni 2012	Wissenschaftliche Projektmitarbeiterin im Rahmen des Projektes “Von ‘hinkenden’ Stühlen, ‘tanzenden’ Zähnen und ‘verlorenen’ Verkehrsmitteln” am Institut für Romanistik der Universität Innsbruck
2010-2011	Lehrerin für das Schulfach Englisch an der Neuen Mittelschule Absam, beurteilt mit Auszeichnung; Stammschule: PORG Volders St. Karl
2009-2010	Unterrichtspraktikantin für die Schulfächer Englisch und Italienisch an der Handelsakademie Innsbruck, abgeschlossen mit Auszeichnung

#### AUSBILDUNG

seit Okt 2009	Doktoratsstudium aus Sprach- und Medienwissenschaft an der Universität Innsbruck
2004 - 2009	Studium der Fächer Englisch und Italienisch auf Lehramt an der Universität Innsbruck, abgeschlossen mit Auszeichnung
Sep 2007 – Feb 2008	Erasmus-Studienaufenthalt an der Nottingham Trent University
2004	Matura am neusprachlichen Gymnasium E. Montale – Nuovo IPC, Abschlussnote: 98 Punkte (entspricht der Note “Sehr gut”)

#### WISSENSCHAFTLICHE ARBEITEN UND PUBLIKATIONEN

Dissertation (in Arbeit)	Autelli, Erica (in Arbeit): Il Genovese Poetico attraverso i Secoli. Innsbruck: Universität Innsbruck (Dissertation).
Lernwortschatz (in Arbeit)	Konecny, Christine; Autelli, Erica (in Arbeit): Kollokationen Italienisch-Deutsch (Publikation geplant für 2014). Hamburg: Buske.

Rezension (in Arbeit)	Konecny, Christine; Autelli, Erica (in Arbeit): Rezension zu "Urzi, Francesco (2009): Dizionario delle combinazioni lessicali. Luxembourg: Convivium."
Artikel (im Druck)	Autelli, Erica; Konecny, Christine Konecny (im Druck): "Combining Lexicography with Second-Language Didactics: The Case of the Bilingual Collocations Dictionary <i>Kollokationen Italienisch-Deutsch</i> ." In: Karpova, Olga; Kartashkova, Faina (eds.): <i>Life beyond Dictionaries</i> . Cambridge: Cambridge Scholars Publishing.
Artikel (im Druck)	Konecny, Christine; Autelli, Erica (im Druck): "Scale ripide, mobili e a chiocciola – steile, Roll- und Wendeltreppen. Diverse categorie di combinazioni lessicali italiane del tipo 'N + Agg o SPrep' e i loro equivalenti tedeschi – un confronto interlinguistico." In: Lavric, Eva; Pöckl, Wolfgang (eds.): <i>Comparatio delectat II. Akten der VII. Internationalen Arbeitstagung zum romanisch-deutschen und innerromanischen Sprachvergleich</i> , Innsbruck, 6.-8. September 2012. Frankfurt a.M. [et al.]: Lang [InnTrans].
Homepage (2014)	Konecny, Christine; Autelli, Erica (2014): "LeKo. Lexemkombinationen und typisierte Rede im mehrsprachigen Kontext." In: <a href="http://www.leko-project.org/">http://www.leko-project.org/</a> .
Rezension (2013)	Autelli, Erica (2013): Rezension zu "Alessandro Guasoni: Barcoìn (2006). Sette racconti in lengua lìgure di Alessandro Guasoni." In: <i>Rivista Italiana di Letteratura Dialettale</i> 48, 27-29.
Artikel (2013)	Konecny, Christine; Autelli, Erica (2013): "Learning Italian phrasemes through their conceptualizations." In: Konecny, Christine; Hallsteinsdóttir, Erla; Kacjan, Brigita (eds.): <i>Phraseologie im Sprachunterricht und in der Sprachendidaktik / Phraseology in language teaching and in language didactics</i> . Maribor: Mednarodna založba Oddelka za slovanske jezike in književnosti, Filozofska fakulteta [Zora; 94], 117-136.
Artikel (2013)	Konecny, Christine; Autelli, Erica (2013): "Combining Lexicography with Second-Language Didactics: The Case of the Bilingual Collocations Dictionary <i>Kollokationen Italienisch-Deutsch</i> ." In: Karpova, Olga (ed.): <i>Life beyond Dictionaries: Proceedings of X Anniversary School on Lexicography</i> . Ivanovo – Florence, September 12-14, 2013. Ivanovo: Ivanovo State University, 268-271.
Homepage (2012)	Konecny, Christine; Autelli, Erica (2012): "Italienische Kollokationen. Wortverbindungen der italienischen und deutschen Sprache im Vergleich. Ein Forschungsprojekt." In: <a href="http://www.kollokation.at">http://www.kollokation.at</a> . (Italienische Version: "Collocazioni italiane. Combinazioni di parole italiane e tedesche a confronto. Un progetto di ricerca." In: <a href="http://www.kollokation.at/it/">http://www.kollokation.at/it/</a> .) (Englische Version: "Italian collocations. Comparing word combinations in Italian and German. A research project." In: <a href="http://www.kollokation.at/en/">http://www.kollokation.at/en/</a> .)
Gedicht (2012)	Autelli, Erica (2012): "A poeXía zeneise." In: <i>O Castello. Premio Ciävai 2012, XXX Edizione</i> , 30-31.
Artikel (2012)	Autelli, Erica; Konecny, Christine; Bradl-Albrich, Martina (2012): "Creating a bilingual learner's dictionary of Italian and German collocations: strategies and methods for searching, choosing and representing collocations on the basis of a learner-oriented, semantic-conceptual approach." In: Vatvedt Fjeld, Ruth; Torjusen, Julie Matilde (eds.): <i>Proceedings of the 15th Euralex International Congress</i> , Oslo, 7-11 August 2012. Oslo: Department of Linguistics and Scandinavian Studies of the University of Oslo, 726-736.
Diplomarbeit (2009)	<i>Interjections in English Dialect Based on EDD Online compared to Standard English and Italian. With an Additional Reflection on their Didactic Role</i> . Innsbruck: Universität Innsbruck.

#### WISSENSCHAFTLICHE VORTRÄGE

Mehr Wortverbindungen. Kollokationen: Sprachgebrauch und Wörterbücher (Okt 2014)	Autelli, Erica (2014): <i>Phraseologische und fehlerlinguistische Analyse formelhafter Sequenzen in einem L2-Lernerkorpus des Italienischen: Das LEKO-Projekt</i> für die Konferenz "mehrWortverbindungen – Kollokationen: Sprachgebrauch und Wörterbücher, Universität Basel, 13.-15.10.2014
--	---

- “Europhras 2014”: La phraséologie: ressources, descriptions et traitements informatiques (Sep 2014)
- Autelli, Erica (2014): The Italian-German Collocations Dictionary «Kollokationen Italienisch-Deutsch»: its structure, innovative aspects and possible application methods in class, Université Sorbonne, Paris, 10.-12.09.2014.
- XLVII Congresso Internazionale di Studi della Società di Linguistica Italiana (SLI 2013) (Sep 2013)
- Autelli, Erica; Konecny, Christine: “Assegnare fraseologismi ai livelli di competenza del QCER: un'impresa (im)possibile? Un'investigazione basata su esempi italiani e tedeschi.” Vortrag im Rahmen des Workshops “Fraseologismi dell'italiano: aspetti lessicologici e lessicografici nel confronto interlinguistico” auf dem “XLVII Congresso Internazionale di Studi della Società di Linguistica Italiana (SLI 2013)”, Salerno, 26.-28.09.2013.
- XLVII Congresso Internazionale di Studi della Società di Linguistica Italiana (SLI 2013) (Sep 2013)
- Konecny, Christine; Autelli, Erica: “Tra fissità fraseologica e valenza: un'analisi contrastiva di combinazioni lessicali italiane e tedesche.” Vortrag im Rahmen des Workshops “Fraseologismi dell'italiano: aspetti lessicologici e lessicografici nel confronto interlinguistico” auf dem “XLVII Congresso Internazionale di Studi della Società di Linguistica Italiana (SLI 2013)”, Salerno, 26.-28.09.2013.
- X Anniversary School on Lexicography «Life beyond Dictionaries (Sep 2013)
- Konecny, Christine; Autelli, Erica: “Combining Lexicography with Second-Language Didactics: The Case of the Bilingual Collocations Dictionary *Kollokationen Italienisch-Deutsch*.” Plenarvortrag im Rahmen der “X Anniversary School on Lexicography «Life beyond Dictionaries»“, Florenz, 12.-14.09.2013.
- GAL-Kongress 2012, Universität Erlangen (Sep 2012)
- Konecny, Christine; Autelli, Erica (2012): “Polysemie, Valenz und Kollokationen in der zweisprachigen Lexikographie Italienisch-Deutsch: Plädoyer für ein integriertes, dynamisches Repräsentationsmodell auf lernerorientierter und semantisch-kognitiver Basis.” Präsentation im Rahmen des GAL-Kongresses 2012 zum Thema “Wörter – Wissen – Wörterbücher”, Universität Erlangen, 18-21/09/2012.
- VII. Internationale Arbeitstagung “Romanisch-deutscher und innerromanischer Sprachvergleich” 2012, Universität Innsbruck (Sep 2012)
- Konecny, Christine; Autelli, Erica (2012): “*Scale ripide, mobili e a chiocciola – steile, Roll- und Wendeltreppen*. Diverse categorie di combinazioni lessicali italiane del tipo 'N + Agg o SPrep' e i loro equivalenti tedeschi – un confronto interlinguistico.” Vortrag im Rahmen der “VII. Internationalen Arbeitstagung zum romanisch-deutschen und innerromanischen Sprachvergleich” (Sektion “Kontrastive Phraseologie”), Innsbruck, 05.-08.09.2012.
- Europhras-Tagung 2012, Universität Maribor (Aug 2012)
- Konecny, Christine; Autelli, Erica (2012): “Learning Italian phrasemes through their conceptualisations.” Präsentation im Rahmen der Europhras-Tagung 2012 zum Thema “Phraseologie und Kultur”, Universität Maribor, 26-31.08.2012.
- Euralex-Kongress 2012, Universität Oslo (Aug 2012)
- Autelli, Erica; Christine Konecny (2012): “Creating a bilingual learner’s dictionary of Italian and German collocations: strategies and methods for searching, choosing and representing collocations on the basis of a learner-oriented, semantic-conceptual approach.” Präsentation im Rahmen des 15th EURALEX International Congress, Universität Oslo, 7-11.08.2012. Oslo: Department of Linguistics and Scandinavian Studies of the University of Oslo.
- Gastvortrag (Apr 2012)
- Autelli, Erica (2012): “Come analizzare testi poetici scritti in genovese – analisi empirica dell'Anonimo Genovese.” Gastvortrag im Rahmen der Lehrveranstaltung: “Textanalyse auf linguistischer Grundlage”, geleitet von Dr. Christine Konecny, Universität Innsbruck, 24.04.2012.
- Kolloquium Limes VIII, Universität Tübingen (März 2012)
- Autelli, Erica (2012): “Creare un dizionario bilingue con aiuti visivi per individuare le diverse concettualizzazioni dell'italiano e del tedesco.” Präsentation im Rahmen des Kolloquiums “Limes VIII” für Promovierende und Promovierte der romanischen Sprachwissenschaft, Eberhard-Karls-Universität Tübingen, 15-17.03.2012.
- AAUTE, Salzburg (Apr 2011)
- Autelli, Erica (2011): “The Role of Interdisciplinarity/Transfer in View of English and Italian Interjections.” Vortrag im Rahmen der AAUTE (= Austrian Association of University Teachers of English) Conference 2011 zum Thema “Transfer in English Studies”, Salzburg, 15-16.04.2011.

## VORTRÄGE IM RAHMEN DER ÖFFENTLICHKEITSARBEIT

Neuen Mittelschule Stams-Rietz, Stams (April 2013)	Autelli, Erica (2013): Come far parte di un dizionario bilingue con un tuo disegno (Workshop). Neue Mittelschule Stams-Rietz, Stams, 16.12.2013.
Aktionstage Junge Uni 2013, Universität Innsbruck (Nov 2013)	Konecny, Christine; Autelli, Erica (2013): Leitung und Koordination der Veranstaltung "Italienisch-Deutsches Wörterbuch der Wortverbindungen: Seine Entstehung, sein Aufbau und wie du mit einer Zeichnung (noch) Teil davon werden kannst!" Interaktive Präsentation mit Workshop bei den "Aktionstagen Junge Uni 2013", Universität Innsbruck, 22.-23.11.2013.
Università Popolare Sestrese, Sestri Ponente (GE) (Mai 2013)	Autelli, Erica (2013): "IL GENOVESE IN TASCA": Presentazione del volume di Alessandro Guasoni e Fiorenzo Toso, con un'introduzione di Erica Autelli e la partecipazione di Alessandro Guasoni ed Enrica Arvigo", Vortrag an der Università Popolare Sestrese, Sestri Ponente (GE), 09.05.2013.
Neuen Mittelschule Stams-Rietz, Stams (April 2013)	Autelli, Erica (2013): "Imparare fraseologismi italiani e tedeschi tramite le loro visualizzazioni - un interscambio tra alunni italiani e austriaci." Vortrag mit Workshop an der Neuen Mittelschule Stams-Rietz, Stams, 18.04.2013.
Bundesrealgymnasium "Adolf-Pichler-Platz", Innsbruck (Jänner 2013)	Konecny, Christine; Autelli, Erica (2013): "Pensare 'all'italiana' con l'aiuto di disegni." Vortrag mit Workshop am Bundesrealgymnasium "Adolf-Pichler-Platz", Innsbruck, 23.01.2013, 30.01.2013.
Neue Mittelschule Königsweg, Reutte (Juni 2012)	Autelli, Erica; Konecny, Christine (2012): "Italienische Phraseologismen und ihre Bildlichkeit: Imparare fraseologismi italiani attraverso la visualizzazione delle immagini mentali da loro evocate." Vortrag mit Workshop, Reutte, Juni 2012.
HLW (Höhere Lehranstalt für wirtsch. Berufe), Reutte (Juni 2012)	Autelli, Erica; Konecny, Christine (2012): "Le collocazioni nel linguaggio quotidiano: differenze tra italiano e tedesco." Vortrag mit Workshop, Reutte, Juni 2012.
Bundesrealgymnasium in der Au (5. Gymnasium), Innsbruck (Mai 2012)	Konecny, Christine; Autelli, Erica (2012): "Italienische Vokabeln und Wortverbindungen spielerisch erlernen." Vortrag mit Workshop, Innsbruck, Mai 2012.
Tiroler Nacht der Forschung, Bildung und Innovation 2012, Universität Innsbruck (Apr 2012)	Konecny, Christine; Autelli, Erica (2012): "Warum funktionieren wörtliche Übersetzungen in eine Fremdsprache (z.B. Italienisch) oft nicht?" Interaktive Präsentation mit Workshop bei der "Tiroler Nacht der Forschung, Bildung und Innovation 2012", Innsbruck, 28.04.2012.
Neue Mittelschule Dr. Fritz Prior, Innsbruck (März 2012)	Konecny, Christine; Autelli, Erica (2012): "'Pacchetti' di parole prefabbricati - un paragone tra italiano e tedesco." Vortrag mit Workshop, Innsbruck, 8-9.03.2012.
Volksschule Innere Stadt, Innsbruck (Feb 2012)	Konecny, Christine; Autelli, Erica (2012): "Combinazioni di parole italiane e le loro traduzioni in tedesco." Vortrag mit Workshop im Rahmen des Pilotprojektes "Bilinguale Volksschule Deutsch-Italienisch", Innsbruck, 23.02.2012.
Società economica di Chiavari (Dez 2011)	Autelli, Erica (2011): Präsentation des Dissertationsprojektes "Il genovese poetico attraverso i secoli" an der Facoltà Economica di Chiavari im Rahmen der Verleihung des "Premio Ciävai 2011", Chiavari, 4.12.2011.
Neue Mittelschule Königsweg, Reutte (Dez 2011)	Autelli, Erica; Konecny, Christine (2011): "Benvenuti in Italia - Come parlano gli italiani?" Vortrag mit Workshop, Reutte, 19.12.2011.
Aktionstage Junge Uni 2011, Universität Innsbruck (Nov 2011)	Konecny, Christine; Autelli, Erica (2011): "Vokabellernen - wie? Tipps und Tricks für sinnvolles Vokabellernen einer Fremdsprache anhand des Italienischen." Interaktive Präsentation mit Workshop bei den "Aktionstagen Junge Uni 2011", Universität Innsbruck, 4-5.11.2011.
Volksschule Innere Stadt, Innsbruck (Nov 2011)	Konecny, Christine; Autelli, Erica (2011): "Modi di dire italiani." Vortrag mit Workshop im Rahmen des Pilotprojektes "Bilinguale Volksschule Deutsch-Italienisch", Innsbruck, 27.11.2011.

## INTERVIEWS

Società economica di Chiavari (Dez 2011)	Autelli, Erica (2011): Interview über das Dissertationsprojekt “Il genovese poetico attraverso i secoli” im Rahmen der Verleihung des “Premio Ciävai 2011”, 4/12/2011, übertragen im Fernsehsender “Teleradio Pace”.
Aktionstage Junge Uni 2011, Universität Innsbruck (Nov 2011)	Konecny, Christine; Autelli, Erica (2011): Interview über das Forschungsprojekt “Von ‘hinkenden’ Stühlen, ‘tanzenden’ Zähnen und ‘verlorenen’ Verkehrsmitteln” mit Benedikt Sauer, 4/11/2011, übertragen im Radio-Sender “RAI Bozen”.

## FÖRDERUNGEN, STIPENDIEN UND PREISE

Nov 2013	2013 Förderbeitrag seitens des Vizerektorats für Forschung der Universität Innsbruck aus dem “Sonderbudget Hypo” für die Publikation des Wörterbuchs “Kollokationen Italienisch-Deutsch” (Veröffentlichung / Druckkosten)
Okt 2012	Förderung seitens der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol (Abteilung Bildungsförderung, Universität und Forschung) für das Forschungsprojekt “LeKo – Lexemkombinationen und typisierte Rede im mehrsprachigen Kontext. Authentische Sprachdaten für die Erarbeitung didaktischer Materialien zur italienischen Wortkombinatorik für deutschsprachige L2-Lerner.” (gemeinsam mit Christine Konecny)
Nov 2012	Studienförderpreis aus der “Richard und Emmy Bahr-Stiftung in Schaffhausen 2012” (für die Dissertation)
Juli – Dez 2012	Doktoratsstipendium NEU aus der Nachwuchsförderung der Universität Innsbruck 2012 seitens des Vizerektorats für Forschung der Universität Innsbruck
Dez 2011	Würdigungspreis für die Arbeit an der Dissertation zum Genuesischen im Rahmen der Verleihung des “Premio Ciävai 2011” in Chiavari, Genua
Juli 2011 – Juni 2012	Doktoratsstipendium aus der Nachwuchsförderung 2011 seitens des Vizerektorats für Forschung der Universität Innsbruck
Aug 2010	Stipendium zur Unterstützung der Nachwuchsförderung an der Universität Innsbruck seitens des Italienzentrums
Nov 2010	Förderungsstipendium seitens der Universitätsstudienleitung (Vizerektorat für Lehre) der Universität Innsbruck
Sep 2007 – Feb 2009	Erasmus-Stipendium seitens des Instituts für Anglistik der Universität Innsbruck
Mai 2004	Mathematik-Preis “Kangorou”

## FORSCHUNGSSCHWERPUNKTE

Fachgebiete	Sprachwissenschaft, Fremdsprachendidaktik
Forschungsfelder	Dialektologie, Interjektionen, kontrastive Linguistik, Phraseologie und Kollokationen, Lexikographie, Didaktik des Fremdsprachunterrichts

## MITGLIEDSCHAFTEN

INNcontri (Associazione per la promozione culturale italo-austriaca a Innsbruck), Linguistischer Arbeitskreis der Universität Innsbruck, Linguist List, Romanistik.de, Società di Linguistica Italiana (SLI)

Innsbruck, im August 2014